

---

<sup>1</sup> In accordance with Article 32 (1) of the Basic Regulation, the Agency provides for translations of its Opinions. These translations may be revised and updated from time to time, depending on the quality process of the Translation Centre for the bodies of the EU and on feedback received from national authorities on their linguistic accuracy. The previous translation has been taken off the Official Publication and archived by EASA.



Brusel ...

Návrh

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. .../...**

**z [...],**

**ktorým sa ustanovujú pravidlá na udeľovanie preukazov spôsobilosti a osvedčení  
o zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky**

**(Text s významom pre EHP)**

Návrh

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. .../...**

**z [...],**

**ktorým sa ustanovujú pravidlá na udeľovanie preukazov spôsobilosti a osvedčení  
o zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2003 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES<sup>2</sup>, zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1108/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/2008 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb a zrušuje smernica Rady 2006/23/ES<sup>3</sup>, a najmä na jej článok 8c ods. 10,

keďže:

- (1) Na vykonávanie nariadenia (ES) č. 216/2008, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1108/2009 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb, ktorým sa zrušuje smernica 2006/23/ES (ďalej len „základné nariadenie“), ako aj nových právnych predpisov o jednotnom európskom vzdušnom priestore II<sup>4</sup> je potrebné zaviesť podrobnejšie vykonávacie predpisy týkajúce sa najmä udeľovania preukazov spôsobilosti riadiacim letovej prevádzky s cieľom udržať vysokú a jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v Európe, dosiahnuť čo najvyššiu úroveň zodpovednosti a odbornej spôsobilosti, zlepšiť dostupnosť riadiacich letovej prevádzky a podporiť vzájomné uznávanie preukazov spôsobilosti, pričom sa sleduje cieľ celkového zlepšenia bezpečnosti letovej prevádzky a odbornej spôsobilosti zamestnancov.
- (2) V základnom nariadení sa stanovujú spoločné základné požiadavky na zabezpečenie vysokej a jednotnej úrovne bezpečnosti civilného letectva a ochrany životného prostredia; Komisia sa žiada, aby prijala potrebné vykonávacie predpisy na zabezpečenie jednotného uplatňovania týchto požiadaviek; zriaďuje sa Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“), aby poskytla Komisii pomoc pri vypracúvaní takýchto vykonávacích predpisov.

---

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 51.

<sup>4</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho leteckého systému (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34).

- (3) Je potrebné prijať spoločné technické požiadavky a správne postupy v oblasti udeľovania preukazov spôsobilosti a osvedčení o zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky, na ktoré sa vzťahuje základné nariadenie. Tieto požiadavky a postupy by mali stanovovať podmienky vydania, zachovania, zmeny, pozastavenia alebo zrušenia príslušných preukazov spôsobilosti a potvrdení.
- (4) Zavedenie preukazu spôsobilosti Spoločenstva prostredníctvom smernice sa ukázalo ako úspešný spôsob uznania špecifickej úlohy, ktorú zohrávajú riadiaci letovej prevádzky pri bezpečnom poskytovaní riadenia letovej prevádzky. Ustanovenie noriem Spoločenstva pre odbornú spôsobilosť tiež znížilo nesúrodosť v tejto oblasti a prispieva k efektívnejšej organizácii práce v rámci zvyšujúcej sa regionálnej spolupráce poskytovateľov leteckých navigačných služieb. Udržiavanie a posilňovanie spoločného systému udeľovania preukazov spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky v Európskej únii je základným prvkom európskeho systému riadenia letovej prevádzky.
- (5) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/23/ES z 5. apríla 2006 o preukaze spôsobilosti Spoločenstva pre riadiaceho letovej prevádzky<sup>5</sup> bola zrušená bez toho, aby bolo dotknuté udeľovanie potvrdení a preukazov spôsobilosti osobám a organizáciám, vykonané v súlade s touto smernicou.
- (6) V záujme súladu s právnou úpravou bezpečnosti európskej leteckej dopravy by sa mali ustanovenia smernice previesť do nariadenia Komisie, aby sa zaistila spoločná jednotná úroveň bezpečnosti. Prospeje a pomôže to aj vzájomnému uznávaniu preukazov spôsobilosti.
- (7) Požiadavky tohto nariadenia by mali odrážať súčasný stav vývoja vrátane osvedčených postupov a vedeckého a technického pokroku v oblasti výcviku riadiacich letovej prevádzky. Pôvodne by sa mali vypracovať na základe ustanovení uvedenej smernice a mali by členským štátom poskytnúť spoločnú transpozíciu noriem a odporúčaných postupov stanovených Dohovorom o medzinárodnom civilnom letectve, ktorý bol podpísaný v Chicagu 7. decembra 1944, a požiadavkami na regulovanie bezpečnosti, ktoré prijala Európska organizácia pre bezpečnosť letovej prevádzky (Eurocontrol), založená medzinárodným dohovorom z 13. decembra 1960.
- (8) Potreba zabezpečiť jednotné uplatňovanie spoločných požiadaviek na udeľovanie preukazov spôsobilosti a osvedčení o zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky vyžaduje, aby príslušné orgány členských štátov a v prípade potreby agentúra dodržiavali spoločné postupy a posudzovali zhodu s týmito požiadavkami. Agentúra by mala vypracovať technické podmienky osvedčovania, prijateľné spôsoby dosiahnutia súladu a usmernenie na uľahčenie nevyhnutnej regulačnej jednotnosti.
- (9) Konkrétne charakteristiky letovej prevádzky v Európskej únii vyžadujú prijatie a účinné uplatňovanie spoločných noriem odbornej spôsobilosti na riadiacich letovej prevádzky, ktorí sú zamestnaní poskytovateľmi leteckých navigačných služieb poskytujúcich verejnosti služby riadenia letovej prevádzky a letecké navigačné služby (ATM/ANS).
- (10) Členské štáty by však mali podľa možnosti zabezpečiť, aby služby poskytované alebo sprístupnené verejnosti vojenským personálom ponúkali úroveň bezpečnosti aspoň rovnocennú úrovni požadovanej základnými požiadavkami stanovenými v prílohe Vb

---

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 22.

k nariadeniu (ES) č. 216/2008. Preto môžu členské štáty tiež rozhodnúť o uplatnení zásad tohto nariadenia na svoj vojenský personál poskytujúci verejnosti služby uvedené v článku 1 ods. 2 písm. c) tohto nariadenia.

- (11) Orgány vykonávajúce dohľad a overovanie súladu by mali byť dostatočne nezávislé od poskytovateľov leteckých navigačných služieb a poskytovateľov výcviku. Tieto orgány tiež musia zostať schopné efektívne plniť svoje úlohy. Príslušný orgán určený na účely tohto nariadenia môže byť rovnaký ako orgán alebo orgány, ktoré sú navrhnuté alebo ustanovené v súlade s článkom 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba<sup>6</sup>, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1070/2009. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva by mala na účely tohto nariadenia konať ako príslušný orgán na udeľovanie a predlžovanie osvedčení výcvikových organizácií pre riadiacich letovej prevádzky so sídlom mimo územia členských štátov, a ak je to potrebné, aj ich personálu.
- (12) Na poskytovanie leteckých navigačných služieb sú potrební vysokokvalifikovaní pracovníci, ktorých odbornú spôsobilosť možno preukázať viacerými spôsobmi. Vhodným spôsobom v prípade riadenia letovej prevádzky je zachovanie spoločného programu udeľovania preukazu spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky v Európskej únii, považovaného za určitý druh diplomu pre každého riadiaceho letovej prevádzky. Kvalifikačná kategória uvedená v preukaze spôsobilosti udáva druh služby riadenia letovej prevádzky, ktorú je riadiaci letovej prevádzky oprávnený poskytovať. Doložky uvedené v preukaze spôsobilosti zároveň vyjadrujú konkrétne zručnosti riadiaceho a oprávnenie udelené dozornými orgánmi na poskytovanie služieb pre konkrétne odvetvie alebo skupinu odvetí. Preto musia byť orgány pri udeľovaní preukazov spôsobilosti alebo pri predlžovaní platnosti doložiek schopné hodnotiť odbornú spôsobilosť riadiacich letovej prevádzky. Príslušné orgány musia byť tiež schopné pozastaviť platnosť preukazu spôsobilosti, kvalifikačnej kategórie alebo doložky v prípade pochybností o odbornej spôsobilosti.
- (13) Uznávajúc potrebu ďalšieho posilnenia kultúry bezpečnosti najmä zapojením spoľahlivého hlásenia incidentov a podporou hlásenia incidentov s cieľom poučiť sa z nich, toto nariadenie by nemalo automaticky spájať incident s pozastavením platnosti preukazu spôsobilosti, kvalifikačnej kategórie alebo doložky. Zrušenie preukazu spôsobilosti by malo byť považované za posledné východisko v mimoriadnych prípadoch.
- (14) Spoločné pravidlá na získanie a udržanie si platnosti preukazu spôsobilosti sú nevyhnutné, aby sa dosiahla vzájomná dôvera členských štátov v systémy udeľovania preukazov spôsobilosti ostatných členských štátov. Z tohto dôvodu a s cieľom zabezpečiť čo najvyššiu úroveň bezpečnosti je dôležité zaviesť jednotné požiadavky týkajúce sa výcviku, kvalifikácie, odbornej spôsobilosti a prístupu k povolaniu riadiaceho letovej prevádzky. To by malo viesť k poskytovaniu bezpečných a vysokokvalitných služieb riadenia letovej prevádzky a prispieť k uznávaniu preukazov spôsobilosti v celej Európskej únii, a tým k rozšíreniu slobody pohybu riadiacich letovej prevádzky a zlepšeniu ich dostupnosti.
- (15) Toto nariadenie by nemalo viesť k nerešpektovaniu existujúcich vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich práva a povinnosti, ktoré sa vzťahujú na

---

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.

zamestnanecký vzťah zamestnávateľa a uchádzača o pozíciu riadiaceho letovej prevádzky.

- (16) S cieľom dosiahnuť porovnateľnosť zručností v celej Európskej únii majú byť štruktúrované jasne a všeobecne akceptovaným spôsobom. Pomôže to zaručiť bezpečnosť nielen vo vzdušnom priestore, ktorý riadi jeden poskytovateľ leteckých navigačných služieb, ale najmä na rozhraní oblastí, ktoré riadia rôzni poskytovatelia služieb.
- (17) Pri mnohých incidentoch a nehodách zohráva významnú úlohu komunikácia. Toto nariadenie preto stavia na požiadavkách na ovládanie jazykov, ktoré prijala Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO), a predstavuje prostriedok presadzovania týchto medzinárodne uznávaných noriem. S cieľom podporovať voľný pohyb a zároveň zaručiť bezpečnosť je potrebné rešpektovať zásady nediskriminácie, transparentnosti a primeranosti jazykových požiadaviek.
- (18) Ciele úvodného výcviku sú opísané v špecifikáciách spoločnej základnej učebnej osnovy úvodného výcviku riadiacich letovej prevádzky Eurocontrolu, vypracovaných na žiadosť členov Eurocontrolu, a považujú sa za vhodné normy. Nedostatok všeobecne uznávaných noriem v prípade výcviku na stanovišti je potrebné kompenzovať prostredníctvom viacerých opatrení vrátane schvaľovania skúšajúcich a hodnotiteľov odbornej spôsobilosti, ktoré by malo zaručovať vysokú úroveň odbornej spôsobilosti. Dôležitosť tohto výcviku je o to vyššia, že je veľmi nákladný a kľúčový z hľadiska bezpečnosti. ICAO vypracovala normy aj v oblastiach, kde neexistujú spoločné európske požiadavky na výcvik. V prípadoch, keď európske požiadavky na výcvik neexistujú, členské štáty sa môžu spoľahnúť na takéto normy ICAO.
- (19) Požiadavky na zdravotnú spôsobilosť sa vypracovali na žiadosť členských štátov Eurocontrolu a považujú sa za vhodné normy na zabezpečenie súladu s týmto nariadením.
- (20) Osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti by sa malo vydávať v súlade s požiadavkami na vydanie Európskeho osvedčenia zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky triedy 3, ktoré stanovil Eurocontrol.
- (21) Udeľovanie povolení výcvikovým organizáciám treba považovať za jeden z rozhodujúcich pilierov bezpečnosti, ktorý prispieva ku kvalite výcviku. Výcvik by mal byť považovaný za službu podobnú leteckým navigačným službám, ktorá tiež podlieha procesu udeľovania povolení. Toto nariadenie by malo umožniť udelenie povolenia výcvikovej organizácii podľa druhu výcviku, pre balík výcvikových služieb alebo pre balík výcvikových a leteckých navigačných služieb, zohľadňujúc konkrétne charakteristiky výcviku.
- (22) Toto nariadenie potvrdzuje dlhodobú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie v oblasti vzájomného uznávania diplomov a slobody pohybu pracovníkov. Zásada proporcionality, zdôvodnenie uloženia kompenzačných opatrení a vytvorenie vhodných postupov odvolania predstavujú základné zásady, ktoré sa majú v sektore riadenia letovej prevádzky uplatňovať viditeľnejším spôsobom. Členské štáty by mali byť oprávnené zamietnuť uznanie preukazov spôsobilosti, ktoré neboli vydané v súlade s týmto nariadením. Keďže toto nariadenie je zamerané na zabezpečenie vzájomného uznávania preukazov spôsobilosti, neupravuje podmienky týkajúce sa prístupu k zamestnaniu.

- (23) Povolanie riadiaceho letovej prevádzky podlieha technickým inováciám, ktoré si vyžadujú pravidelnú aktualizáciu zručností riadiacich letovej prevádzky. Potrebné prispôsobovanie tohto nariadenia technickému vývoju a vedeckému pokroku by sa malo riadiť príslušným postupom pre delegované akty.
- (24) Toto nariadenie môže mať vplyv na každodennú pracovnú prax riadiacich letovej prevádzky. Sociálni partneri by mali byť informovaní a mali by byť s nimi vhodným spôsobom konzultované všetky opatrenia s rozsiahlymi sociálnymi dôsledkami.
- Z tohto dôvodu sa uskutočnili konzultácie s výborom pre medziodvetvový dialóg, ktorý bol zriadený podľa rozhodnutia Komisie 98/500/ES z 20. mája 1998 o zriadení výborov pre medziodvetvový dialóg na podporu dialógu medzi sociálnymi partnermi na európskej úrovni<sup>7</sup> a mali by sa s ním uskutočňovať konzultácie o ďalších vykonávacích opatreniach uskutočnených Komisiou.
- (25) Všeobecné podmienky získania preukazu spôsobilosti, pokiaľ sa vzťahujú na vek, požiadavky na zdravotný stav, požiadavky na vzdelanie a úvodný výcvik by nemali mať vplyv na držiteľov platných preukazov spôsobilosti. S cieľom zabezpečiť hladký prechod pre všetkých držiteľov preukazov spôsobilosti a pre príslušné orgány, preukazy spôsobilosti a osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti, vydané členskými štátmi v súlade so smernicou 2006/23/ES, by sa mali považovať za vydané v súlade s týmto nariadením.
- (26) S cieľom umožniť, aby pokračovalo dočasné uplatňovanie odlišných vnútroštátnych postupov v oblastiach, kde počas zrýchleného postupu využívaného pri týchto vykonávacích opatreniach prvej etapy zatiaľ neboli zavedené spoločné predpisy, je potrebné poskytnúť prechodné obdobia.
- (27) Agentúra by mala posúdiť európsky systém udeľovania preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky a ďalšie zlepšenia potrebné vo vzťahu k „celkovému systémovému prístupu k letectvu“ a vytvoriť úplnú zhodu so základnými požiadavkami popísanými v prílohe Vb k nariadeniu (ES) č. 216/2008 s cieľom predložiť Komisii stanovisko vrátane prípadných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k tomuto nariadeniu.
- (28) Toto stanovisko by sa malo venovať aj tým oblastiam, v ktorých počas prvej etapy v rámci zrýchleného postupu nebolo možné zaviesť spoločné predpisy namiesto rozdielnych vnútroštátnych ustanovení, a preto sa navrhuje prechodne zachovať uplatniteľnosť vnútroštátnych právnych predpisov členských štátov tam, kde je to možné.
- (29) Opatrenia ustanovené týmto nariadením sú založené na stanovisku<sup>8</sup> vydanom Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva v súlade s článkami 17 ods. 2 písm. b) a 19 ods. 1 nariadenia (ES) č. 216/2008.
- (30) Opatrenia ustanovené týmto nariadením sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 65 nariadenia (ES) č. 216/2008,

---

<sup>7</sup> Ú. v. ES L 225, 12.8.1998, s. 27. Rozhodnutie zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

<sup>8</sup> Stanovisko 03/2010.

## KAPITOLA I ZÁKLADNÉ ZÁSADY

### Článok 1

#### Cieľ

Cieľom tohto nariadenia je zvýšiť úroveň bezpečnosti a zlepšiť fungovanie systému riadenia letovej prevádzky v rámci Európskej únie prostredníctvom udeľovania preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky na základe spoločných požiadaviek udeľovania preukazu spôsobilosti.

### Článok 2

#### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie stanovuje spoločné požiadavky na vydávanie, pozastavenie platnosti a zrušenie preukazov spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky a žiakov – riadiacich letovej prevádzky, súvisiacich kvalifikačných kategórií, doložiek, osvedčení o zdravotnej spôsobilosti a povolení výcvikových organizácií a podmienky ich platnosti, predĺženia platnosti, obnovenia platnosti a používania.
2. Toto nariadenie sa vzťahuje na:
  - študentov – riadiacich letovej prevádzky a
  - riadiacich letovej prevádzky, ktorí vykonávajú svoje úlohy v rozsahu pôsobnosti základného nariadenia, ako aj na osoby a organizácie, ktoré sa podieľajú na udeľovaní preukazov spôsobilosti, výcviku, skúšaní, preverovaní alebo zdravotných prehliadkach v súlade s týmto nariadením.
3. S výhradou ustanovení článku 1 ods. 3 nariadenia (ES) č. 216/2008 členské štáty zabezpečia, pokiaľ je to možné, aby služby poskytované alebo sprístupnené verejnosti vojenským personálom, uvedené v článku 1 ods. 2 písm. c) uvedeného nariadenia, ponúkali prinajmenšom rovnakú úroveň bezpečnosti, ako je úroveň stanovená základnými požiadavkami uvedenými v prílohe Vb k tomuto nariadeniu.
4. S cieľom dosiahnuť harmonizovanú úroveň bezpečnosti v rámci európskeho vzdušného priestoru môžu členské štáty rozhodnúť o uplatnení zásad tohto nariadenia na svoj vojenský personál poskytujúci verejnosti služby uvedené v článku 1 ods. 2 písm. c) uvedeného nariadenia.
5. Služby riadenia letovej prevádzky v rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 216/2008 poskytujú len riadiaci letovej prevádzky, ktorým bol udelený preukaz spôsobilosti v súlade s týmto nariadením.

### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto pojmy:

1. „služba riadenia letovej prevádzky“ je služba poskytovaná na účely zabránenia zrážkam medzi lietadlami, medzi lietadlami a prekážkami na prevádzkovej ploche a na urýchlenie a zachovanie usporiadaného toku letovej prevádzky;



2. „poskytovatelia leteckých navigačných služieb“ sú všetky verejné alebo súkromné subjekty, ktoré poskytujú letecké navigačné služby pre všeobecnú letovú prevádzku;
3. „všeobecná letová prevádzka“ znamená všetky pohyby civilných lietadiel, ako aj všetky pohyby štátnych lietadiel (zahŕňajúce vojenské, colné a policajné lietadlá), ak sa tieto pohyby uskutočňujú v súlade s postupmi ICAO;
4. „preukaz spôsobilosti“ je osvedčenie bez ohľadu na jeho názov, vydané a schválené v súlade s týmto nariadením, ktoré oprávňuje jeho právoplatného držiteľa poskytovať služby riadenia letovej prevádzky v súlade s kvalifikáciami a doložkami uvedenými v tomto preukaze spôsobilosti;
5. „kvalifikačná kategória“ je oprávnenie uvedené v preukaze spôsobilosti alebo spojené s preukazom spôsobilosti a tvoriace jeho súčasť, ktoré stanovuje osobitné podmienky, výsady alebo obmedzenia spojené s týmto preukazom spôsobilosti;
6. „doložka ku kvalifikačnej kategórii“ je oprávnenie uvedené v preukaze spôsobilosti a tvoriace jeho súčasť, ktoré stanovuje zvláštne podmienky, práva alebo obmedzenia súvisiace s takouto kvalifikačnou kategóriou;
7. „doložka na stanovište“ je oprávnenie uvedené v preukaze spôsobilosti a tvoriace jeho súčasť, ktoré uvádza miestny identifikačný kód ICAO a sektory a/alebo pracovné pozície, na ktorých je držiteľ preukazu spôsobilosti spôsobilý pracovať;
8. „jazyková doložka“ je oprávnenie uvedené v preukaze spôsobilosti a tvoriace jeho súčasť, ktoré uvádza jazykovú spôsobilosť držiteľa preukazu spôsobilosti;
9. „doložka inštruktora“ je oprávnenie uvedené v preukaze spôsobilosti a tvoriace jeho súčasť, ktoré uvádza odbornú spôsobilosť držiteľa vykonávať výcvik v reálnej prevádzke;
10. „miestny identifikačný kód ICAO“ je štvormiestny kód vytvorený v súlade s pravidlami ustanovenými ICAO v príručke DOC 7910 a priradený k miestu pevnej leteckej stanice;
11. „sektor“ je súčasť riadenej oblasti a/alebo súčasť letovej informačnej oblasti/horného letového priestoru;
12. „výcvik“ je súhrn teoretických kurzov, praktických cvičení vrátane simulácie a výcviku v reálnej prevádzke, ktorý sa vyžaduje na získanie a udržanie si zručností poskytovať bezpečné a vysokokvalitné služby riadenia letovej prevádzky; pozostáva z:
  - a) úvodného výcviku poskytujúceho základný a kvalifikačný výcvik, ktorý vedie k udeleniu preukazu spôsobilosti študenta – riadiaceho letovej prevádzky,
  - b) výcviku na stanovišti vrátane prechodového výcviku pred výcvikom v reálnej prevádzke a výcviku v reálnej prevádzke, vedúcich k udeleniu preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky,
  - c) výcviku udržiavania spôsobilosti, ktorý zachováva platnosť doložiek preukazu spôsobilosti,
  - d) výcviku inštruktorov pre výcvik v reálnej prevádzke, ktorý vedie k udeleniu doložky inštruktora,
  - e) výcviku držiteľov preukazu spôsobilosti, ktorí sú oprávnení pôsobiť ako skúšajúci odbornej spôsobilosti a/alebo hodnotitelia odbornej spôsobilosti v súlade s článkom 23;

13. „výcviková organizácia“ je organizácia, ktorú schválil príslušný orgán na poskytovanie jedného alebo viacerých druhov výcviku;
14. „program na udržiavanie odbornej spôsobilosti“ je schválený program, ktorý určuje spôsob udržiavania odbornej spôsobilosti držiteľov preukazov spôsobilosti na danom stanovišti;
15. „výcvikový plán stanovišťa“ je schválený plán, ktorý podrobne stanovuje procesy, ciele a časový rozvrh, potrebné na umožnenie uplatňovania postupov stanovišťa na miestnu oblasť pod dohľadom inštruktora výcviku v reálnej prevádzke.

#### *Článok 4* **Príslušný orgán**

Na účely tohto nariadenia príslušný orgán je orgán, ktorý navrhne alebo zriadi každý členský štát ako svoj národný dozorný orgán a ktorý vykonáva úlohy prenesené na tento orgán podľa tohto nariadenia s výnimkou udeľovania povolení výcvikovým organizáciám, ako je uvedené v článku 26, kde príslušný orgán je:

- a) orgán navrhnutý alebo zriadený členským štátom, v ktorom má žiadateľ svoju hlavnú prevádzku;
- b) agentúra, ak má žiadateľ svoju hlavnú prevádzku mimo územia členských štátov.

### KAPITOLA II **ZÁSADY PRE UDELENIE PREUKAZU SPÔSOBILOSTI**

#### *Článok 5*

#### **Podávanie žiadosti o preukazy spôsobilosti, kvalifikačné kategórie, doložky a osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti a ich vydávanie**

1. Žiadosť o vydanie, predĺženie platnosti a obnovenie platnosti preukazov spôsobilosti, súvisiacich kvalifikačných kategórií, doložiek a osvedčení o zdravotnej spôsobilosti sa predloží príslušnému orgánu v podobe a spôsobom podľa ustanovenia tohto orgánu.
2. Žiadosť sprevádza dôkaz preukazujúci odbornú spôsobilosť žiadateľa konať vo funkcii riadiaceho letovej prevádzky alebo študenta – riadiaceho letovej prevádzky v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení.  
Dôkaz preukazujúci ich odbornú spôsobilosť sa vzťahuje na vedomosti, skúsenosti, zručnosti a jazykovú spôsobilosť.
3. Preukaz spôsobilosti alebo potvrdenie obsahuje všetky potrebné informácie týkajúce sa výsad udelených takým dokumentom.
4. Preukaz spôsobilosti a potvrdenie ostáva vo vlastníctve osoby, ktorej bol udelený a ktorá ho podpíše.
5. V súlade s článkom 21 ods. 2:
  - a) platnosť preukazu spôsobilosti, kvalifikačných kategórií alebo doložiek môže byť pozastavená, ak je pochybnosť o odbornej spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky, alebo v prípadoch zneužitia právomocí riadiaceho letovej prevádzky;

- b) preukaz spôsobilosti možno odňať len v prípadoch hrubej nedbanlivosti alebo zneužitia.

#### Článok 6

### Využívanie výsad preukazov spôsobilosti

Využívanie výsad udelených preukazom spôsobilosti závisí od platnosti kvalifikačných kategórií, doložiek a osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti.

## KAPITOLA III

### PREUKAZY SPÔSOBILOSTI, KVALIFIKAČNÉ KATEGÓRIE A DOLOŽKY

#### Článok 7

### Preukaz spôsobilosti študenta – riadiaceho letovej prevádzky

1. Preukaz spôsobilosti študenta – riadiaceho letovej prevádzky oprávňuje svojho držiteľa poskytovať služby riadenia letovej prevádzky pod dohľadom inštruktora výcviku v reálnej prevádzke podľa kvalifikačných kategórií a doložiek ku kvalifikačným kategóriám, ktoré obsahuje jeho preukaz spôsobilosti.
2. Žiadatelia o vydanie preukazu spôsobilosti študenta – riadiaceho letovej prevádzky:
  - a) majú aspoň 18 rokov;
  - b) sú držiteľmi minimálne dokladu, ktorý umožňuje prístup k vysokoškolskému vzdelaniu alebo rovnocenného dokladu, alebo dokladu o akomkoľvek stredoškolskom vzdelaní, ktorý im umožní absolvovať výcvik riadiaceho letovej prevádzky;
  - c) úspešne ukončili schválený úvodný výcvik vymedzený v časti A prílohy II, ktorý je podstatný pre kvalifikačnú kategóriu alebo v prípade potreby pre doložku ku kvalifikačnej kategórii;
  - d) vlastnia platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti a
  - e) preukázali primeranú úroveň jazykových schopností v súlade s požiadavkami ustanovenými v článku 12.
3. Preukaz spôsobilosti obsahuje jazykové doložky a najmenej jednu kvalifikačnú kategóriu a v prípade potreby jednu doložku ku kvalifikačnej kategórii.

#### Článok 8

### Preukaz spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky

1. Preukaz spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky oprávňuje svojho držiteľa poskytovať služby riadenia letovej prevádzky podľa kvalifikačných kategórií a doložiek ku kvalifikačným kategóriám, ktoré obsahuje jeho preukaz spôsobilosti.
2. Výsady, ktoré poskytuje preukaz spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky, zahŕňajú aj výsady poskytované preukazom spôsobilosti študenta – riadiaceho letovej prevádzky, ako sú vymedzené v článku 7 ods. 1.
3. Žiadatelia o vydanie preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky:

#### ALTERNATÍVA A

*(pododsek a) sa obmedzuje na jednu vetu obsahujúcu jednoznačnú vekovú hranicu na základe príslušnej požiadavky ICAO bez možnosti akejkoľvek odchýlky)*

- a) majú aspoň 21 rokov;

#### ALTERNATÍVA B

*(pododsek a) obsahuje v otázke minimálneho veku možnosť odchýlky, prevzatú zo smernice)*

- a) majú aspoň 21 rokov. Členské štáty však môžu ustanoviť nižšiu vekovú hranicu v riadne odôvodnených prípadoch;
  - b) sú držiteľmi preukazu spôsobilosti študenta – riadiaceho letovej prevádzky;
  - c) ukončili schválený plán výcviku na stanovišti a úspešne vykonali príslušné skúšky alebo hodnotenia v súlade s požiadavkami ustanovenými v časti B prílohy II;
  - d) vlastnia platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti a
  - e) preukázali primeranú úroveň jazykových schopností v súlade s požiadavkami ustanovenými v článku 12.
4. Platnosť preukazu spôsobilosti je potvrdená, ak sa v nej uvedie jedna alebo viaceré kvalifikačné kategórie a príslušná doložka ku kvalifikačnej kategórii, doložka na stanovište a jazykové doložky, ktoré viedli k úspešnému ukončeniu výcviku.

#### Článok 9

##### **Kvalifikačné kategórie riadiacich letovej prevádzky**

1. Preukazy spôsobilosti obsahujú jednu alebo viaceré z týchto kvalifikačných kategórií udávajúcich druh služby, ktorú môže držiteľ preukazu spôsobilosti poskytovať:
  - a) kvalifikačná kategória pre letiskové riadenie letov v podmienkach viditeľnosti (ADV), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať službu riadenia letiskovej prevádzky na letisku, ktoré nemá uverejnené žiadne postupy pre prístrojové lety alebo odlety;
  - b) kvalifikačná kategória pre letiskové riadenie letov podľa prístrojov (ADI), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať službu riadenia letiskovej prevádzky na letisku, ktoré má uverejnené postupy pre prístrojové prílety alebo odlety, a je k nej pripojená aspoň jedna z doložiek ku kvalifikačnej kategórii uvedených v článku 10 ods. 1;
  - c) kvalifikačná kategória pre približovacie procedurálne riadenie (APP), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať služby riadenia letiskovej prevádzky prilietavajúcim, odlietavajúcim a prelietavajúcim lietadlám bez použitia prehľadových zariadení;
  - d) kvalifikačná kategória pre približovacie prehľadové riadenie (APS), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať služby riadenia letiskovej prevádzky prilietavajúcim, odlietavajúcim a prelietavajúcim lietadlám s použitím prehľadového zariadenia, a je k nej pripojená aspoň jedna z doložiek ku kvalifikačnej kategórii uvedených v článku 10 ods. 2;
  - e) kvalifikačná kategória pre oblastné procedurálne riadenie (ACP), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať službu riadenia letovej prevádzky bez použitia prehľadového zariadenia;

- f) kvalifikačná kategória pre oblastné prehľadové riadenie (ACS), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať službu riadenia letovej prevádzky s použitím prehľadového zariadenia, a je k nej pripojená aspoň jedna z doložiek ku kvalifikačnej kategórii uvedených v článku 10 ods. 3.
2. Držiteľ kvalifikačnej kategórie, ktorý neposkytoval služby riadenia letovej prevádzky spojené s touto kvalifikačnou kategóriou počas štyroch po sebe nasledujúcich rokov, môže začať vykonávať výcvik v tejto kvalifikačnej kategórii až po primeranom hodnotení, či stále spĺňa podmienky tejto kvalifikačnej kategórie, a po splnení všetkých požiadaviek na výcvik, ktoré vyplývajú z tohto hodnotenia.

#### *Článok 10*

#### **Doložky ku kvalifikačným kategóriám**

1. Kvalifikačná kategória pre letiskové riadenie letov podľa prístrojov (ADI) má aspoň jednu z týchto doložiek ku kvalifikačnej kategórii:
- a) doložka pre riadenie z letiskovej veže (TWR), ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať služby riadenia, ak sa letiskové riadenie uskutočňuje z jedného prevádzkového stanovišťa;
  - b) doložka pre riadenie pohybu lietadiel na zemi (GMC), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý riadiť pohyb lietadiel na zemi;
  - c) doložka pre pozorovanie pohybu lietadiel na zemi (GMS), ktorá sa udeľuje k doložke pre riadenie pohybov lietadiel na zemi alebo k doložke pre riadenie z letiskovej veže, ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý riadiť pohyby lietadiel na zemi pomocou technických systémov pre riadenie pohybov na letiskovej ploche;
  - d) doložka pre riadenie letovej prevádzky (AIR), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý riadiť letovú prevádzku;
  - e) doložka pre letiskové radarové riadenie (RAD), ktorá sa udeľuje k doložke pre riadenie letovej prevádzky alebo k doložke pre riadenie z letiskovej veže, ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať riadenie letiskovej prevádzky pomocou prehľadového radarového zariadenia.
2. Kvalifikačná kategória pre približovacie prehľadové riadenie (APS) má aspoň jednu z týchto doložiek ku kvalifikačnej kategórii:
- a) doložka pre radarové riadenie (RAD), ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať približovaciu službu s použitím primárneho a/alebo sekundárneho radaru;
  - b) doložka pre presný približovací radar (PAR), ktorá sa udeľuje k doložke pre radarové riadenie, ktorá uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý vykonávať službu presného približovania riadeného zo zeme s použitím presného približovacieho radaru pre lietadlá vo fáze konečného priblíženia na pristátie;
  - c) doložka na riadenie prehľadovým približovacím radarom (SRA), ktorá sa udeľuje k doložke pre radarové riadenie, ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý na poskytovanie nepresných priblížení riadených zo zeme s použitím prehľadového radaru pre lietadlá vo fáze konečného priblíženia na pristátie;

- d) doložka pre automatické závislé sledovanie (ADS), ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať približovaciu službu riadenia s použitím automatického závislého sledovania;
  - e) doložka pre riadenie v koncovej oblasti (TCL), ktorá sa udeľuje k doložke pre radarové riadenie alebo doložke pre automatické závislé sledovanie, ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky s použitím akéhokoľvek prehľadového zariadenia pre lietadlá letiace v určených koncových oblastiach a/alebo v susediacich sektoroch.
3. Kvalifikačná kategória pre oblastné prehľadové riadenie (ACS) má aspoň jednu z týchto doložiek ku kvalifikačnej kategórii:
- a) doložka pre radarové riadenie (RAD), ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať oblastné služby riadenia s použitím prehľadových radarových zariadení;
  - b) doložka pre automatické závislé sledovanie (ADS), ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať oblastné služby riadenia s použitím automatického závislého sledovania;
  - c) doložka pre riadenie v koncovej oblasti (TCL), ktorá sa udeľuje k doložke pre radarové riadenie alebo doložke pre automatické závislé sledovanie, ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky s použitím akéhokoľvek prehľadového zariadenia pre lietadlá letiace v určených koncových oblastiach a/alebo v susediacich sektoroch;
  - d) doložka pre oceánske riadenie (OCN), ktorá uvádza, že držiteľ je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky pre lietadlá letiace v oceánskej riadenej oblasti.
4. Držiteľ doložky ku kvalifikačnej kategórii, ktorý neposkytoval služby riadenia letovej prevádzky spojené s touto doložkou ku kvalifikačnej kategórii na akékoľvek obdobie štyroch po sebe nasledujúcich rokov, môže začať vykonávať výcvik v tejto doložke ku kvalifikačnej kategórii až po primeranom hodnotení, či stále spĺňa podmienky tejto doložky ku kvalifikačnej kategórii, a po splnení všetkých požiadaviek na výcvik, ktoré vyplývajú z tohto hodnotenia.

#### *Článok 11*

#### **Doložky na stanovište**

1. Doložka na stanovište uvádza, že držiteľ preukazu spôsobilosti je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky v určitom sektore, skupine sektorov alebo na určitých pracovných pozíciách patriacich do zodpovednosti stanovišťa a služieb riadenia letovej prevádzky.
2. Doložka na stanovište platí na počiatočné obdobie 12 mesiacov.
3. Platnosť takejto doložky je predĺžená o obdobie nasledujúcich 12 mesiacov, ak poskytovateľ leteckých navigačných služieb príslušnému orgánu preukáže, že:
  - a) žiadateľ počas predchádzajúcich 12 mesiacov využíval oprávnenie z preukazu spôsobilosti počas minimálneho počtu hodín, ktorý je uvedený v schválenom programe na udržiavanie odbornej spôsobilosti stanovišťa.

Prevádzkové stanovišťa v organizáciách poskytujúcich letecké navigačné služby vedú na tieto účely záznamy o skutočne odpracovaných hodinách

- v sektoroch, skupinách sektorov alebo na pracovných pozíciách za každého držiteľa preukazu spôsobilosti pracujúceho na stanovišti a na požiadanie poskytnú tieto údaje príslušným orgánom a držiteľovi preukazu spôsobilosti;
- b) odborná spôsobilosť žiadateľa bola hodnotená v súlade s časťou C prílohy II a
  - c) žiadateľ vlastní platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti.
4. Minimálny počet pracovných hodín okrem inštruktorských úloh, ktoré vyžadujú na zachovanie platnosti doložky na stanovište, možno pre inštruktorov výcviku v reálnej prevádzke znížiť pomerne k času strávenému inštruktážnym výcvikom zacvičovaných osôb na pracovných pozíciách, pre ktoré sa žiada predĺženie, ako je uvedené v schválenom programe na udržiavanie odbornej spôsobilosti stanovišťa.
5. Ak platnosť doložiek na stanovište uplynie, na obnovenie platnosti doložky musí byť úspešne ukončený plán výcviku na stanovišti.

### Článok 12

#### Jazyková doložka

1. Riadiaci letovej prevádzky a študenti – riadiaci letovej prevádzky nesmú využívať oprávnenia zo svojho preukazu spôsobilosti, kým nemajú jazykovú doložku z angličtiny.
2. Členské štáty môžu uložiť miestne jazykové požiadavky, ak to z bezpečnostných dôvodov považujú za potrebné.  
Takéto požiadavky musia byť nediskriminačné, primerané a transparentné a bez zbytočného meškania sa oznámia agentúre.
3. Pri uplatňovaní odsekov 1 a 2 preukáže žiadateľ o jazykovú doložku funkčnú úroveň (úroveň 4) jazykovej spôsobilosti v používaní frazeológie, ako aj jazyka bežnej komunikácie.  
Žiadateľ to splňa, ak:
  - a) efektívne komunikuje len prostredníctvom hlasu (telefón/rádiatelefón) a v situáciách s priamym osobným kontaktom;
  - b) presne a jasne komunikuje o všeobecných, konkrétnych a pracovne zameraných témach;
  - c) používajú primerané komunikačné stratégie na výmenu správ a na zistenie a vyriešenie nedorozumení vo všeobecnom alebo pracovne zameranom kontexte;
  - d) úspešne a relatívne ľahko zvládajú náročné jazykové výzvy pri komplikáciách alebo neočakávanom zvrate udalostí, ktorý nastane pri bežných pracovných situáciách alebo komunikačných úlohách, ktoré inak zvládajú, a
  - e) používajú dialekt alebo prízvuk, ktorý je pre leteckú komunitu zrozumiteľný.
4. Úroveň jazykovej spôsobilosti sa určí v súlade s jazykovou klasifikačnou stupnicou stanovenou v prílohe III.
5. Bez ohľadu na odsek 3 môže poskytovateľ leteckých navigačných služieb pri uplatňovaní odsekov 1 a 2 požadovať veľmi pokročilú úroveň (úroveň 5) klasifikačnej stupnice jazykovej spôsobilosti uvedenej v prílohe III, ak si prevádzkové okolnosti spojené s určitou kvalifikačnou kategóriou alebo doložkou

vyžadujú vyššiu úroveň z nevyhnutne bezpečnostných dôvodov. Takáto požiadavka musí byť nediskriminačná, primeraná, transparentná a objektívne zdôvodnená poskytovateľom leteckých navigačných služieb, ktorý chce uplatňovať vyššiu úroveň spôsobilosti, a schválená príslušným orgánom.

6. Jazyková spôsobilosť žiadateľa sa formálne vyhodnocuje v pravidelných intervaloch. Okrem prípadu žiadateľov, ktorí preukázali jazykovú spôsobilosť na odbornej úrovni (úroveň 6) v súlade s prílohou III, jazyková doložka s možnosťou obnovenia platí:
  - a) 3 roky, ak preukázaná jazyková spôsobilosť je na funkčnej úrovni (úroveň 4) v súlade s prílohou III; alebo
  - b) 6 rokov, ak preukázaná jazyková spôsobilosť je na veľmi pokročilej úrovni (úroveň 5) v súlade s prílohou III.
7. Jazyková spôsobilosť sa preukazuje osvedčením, ktoré bolo vydané na základe transparentného a objektívneho postupu hodnotenia schváleného príslušným orgánom.

### *Článok 13*

#### **Doložka inštruktora**

1. Držitelia doložky inštruktora sú oprávnení poskytovať výcvik v reálnej prevádzke a dohľad na pracovnej pozícii v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje platná doložka na stanovište.
2. Žiadatelia o udelenie doložky inštruktora:
  - a) sú držiteľmi preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky;
  - b) využívali oprávnenia z preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky počas bezprostredne predchádzajúceho obdobia aspoň jedného roka alebo počas dlhšieho obdobia, ktoré vymedzí príslušný orgán s ohľadom na kvalifikačné kategórie a doložky, na získanie ktorých sa poskytuje výcvik; a
  - c) úspešne ukončili schválený výcvik inštruktora výcviku v reálnej prevádzke, počas ktorého boli prostredníctvom primeraných skúšok hodnotení a preukázali požadované vedomosti a pedagogické schopnosti.
3. Doložka inštruktora platí na obdobie 3 rokov, ktoré je možné obnoviť.

## KAPITOLA IV

### **UDELOVANIE OSVEDČENÍ O ZDRAVOTNEJ SPÔSOBILOSTI**

#### *Článok 14*

#### **Vydávanie osvedčení o zdravotnej spôsobilosti**

1. Osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti vydáva poverený zdravotnícky orgán príslušného orgánu, prípadne poverení lekári alebo poverené zdravotnícke zariadenia po schválení týmto orgánom.
2. Osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti sa vydáva v súlade s ustanoveniami prílohy I Medzinárodného dohovoru o civilnom letectve uzatvoreného v Chicagu a požiadavkami Eurocontrolu na vydanie Európskeho osvedčenia zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky triedy 3.



3. Príslušné orgány zabezpečia zavedenie účinných postupov preskúmania alebo odvolania za primeranej účasti nezávislých lekárskeho poradcov.

#### *Článok 15*

#### **Platnosť osvedčení o zdravotnej spôsobilosti**

1. Osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti platia na obdobie:
  - a) 24 mesiacov pre riadiacich letovej prevádzky do veku 40 rokov;
  - b) 12 mesiacov po dosiahnutí veku 40 rokov.
2. Tieto obdobia sa počítajú odo dňa lekárskej prehliadky v prípade prvého vydania a predĺženia platnosti a odo dňa skončenia platnosti predchádzajúceho osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v prípade obnovenia platnosti.
3. Lekárske vyšetrenia pre obnovenie platnosti osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti je možné absolvovať do 45 dní pred dňom skončenia platnosti osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti.
4. Ak riadiaci letovej prevádzky nespĺňa ustanovenie odseku 3, vyžaduje sa lekárske vyšetrenie pre predĺženie platnosti.
5. Potvrdenie o zdravotnej spôsobilosti sa môže kedykoľvek obmedziť, pozastaviť alebo zrušiť, ak si to vyžaduje zdravotný stav držiteľa potvrdenia.

#### *Článok 16*

#### **Znížená zdravotná spôsobilosť**

1. Riadiaci letovej prevádzky sú povinní:
  - a) nevyužívať oprávnenia svojho preukazu spôsobilosti, kedykoľvek sú si vedomí zníženia svojej zdravotnej spôsobilosti, ktoré by mohlo spôsobiť, že nebudú schopní bezpečne využívať oprávnenia preukazu spôsobilosti;
  - b) oznámiť príslušnému poskytovateľovi leteckých navigačných služieb, že sú si vedomí zníženia svojej zdravotnej spôsobilosti, alebo sú pod vplyvom akýchkoľvek psychoaktívnych látok alebo liekov, čo by mohlo spôsobiť, že nebudú schopní bezpečne využívať oprávnenia preukazu spôsobilosti.
2. Poskytovatelia leteckých navigačných služieb zavedú postupy na riešenie prípadov zníženej zdravotnej spôsobilosti.

### KAPITOLA V

## **POŽIADAVKY NA VÝCVIKOVÉ ORGANIZÁCIE**

#### *Článok 17*

#### **Udeľovanie povolení výcvikovým organizáciám pre výcvik**

1. Žiadosti o udelenie povolenia výcvikovým organizáciám sa predkladajú príslušným orgánom v podobe a spôsobom podľa ustanovenia tohto orgánu.
2. Výcvikové organizácie musia preukázať dôkazmi, že majú k dispozícii dostatok pracovníkov aj primeraného vybavenia a fungujú vo vhodných priestoroch na poskytovanie výcviku potrebného na získanie alebo udržanie preukazov spôsobilosti

žiakov – riadiacich letovej prevádzky a preukazov spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky.

3. Výcvikové organizácie umožnia každej osobe oprávnenej príslušným orgánom vstupovať do príslušných priestorov a preskúmať príslušné záznamy, údaje, postupy a akýkoľvek iný materiál dôležitý na plnenie úloh príslušného orgánu.

#### *Článok 18*

### **Systém riadenia výcvikových organizácií**

Výcvikové organizácie:

- a) majú efektívny systém riadenia a k dispozícii dostatočný počet pracovníkov s primeraným vzdelaním a skúsenosťami na poskytovanie výcviku v súlade s normami stanovenými v tomto nariadení;
- b) vymenujú zodpovedného riadiaceho pracovníka;
- c) majú k dispozícii potrebné priestory, vybavenie a budovy vhodné na ponúkaný druh výcviku;
- d) podávajú potvrdenia o systéme riadenia kvality ako súčasť existujúceho systému riadenia na monitorovanie súladu a primeranosti systémov a postupov, ktoré zabezpečujú, aby sa výcvikové služby poskytovali v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení;
- e) majú systém vedenia záznamov, ktorý umožňuje primerané skladovanie údajov a spoľahlivú sledovateľnosť príslušných činností;
- f) preukazujú, že majú k dispozícii dostatočné finančné prostriedky na vykonávanie výcviku v súlade s normami stanovenými v tomto nariadení a že činnosti sú primerane zabezpečené poistením v súlade s povahou poskytovaného výcviku.

#### *Článok 19*

### **Požiadavky na výcvikové kurzy, plány úvodného výcviku a výcviku na stanovišti a programy stanovišťa pre odbornú spôsobilosť**

1. Výcvikové organizácie poskytujú príslušnému orgánu metodiku, ktorú používajú na podrobné stanovenie obsahu, organizácie a dĺžky výcvikových kurzov, a v prípade potreby plánov výcviku na stanovišti a programov stanovišťa pre odbornú spôsobilosť.
2. Toto zahŕňa aj spôsob, ktorým sa organizujú skúšky alebo hodnotenia. V prípadoch skúšok spojených s úvodným výcvikom vrátane výcviku pomocou simulácie sa podrobne uvádzajú údaje o vzdelaní skúšajúcich a hodnotiteľov.

## **KAPITOLA VI**

### **POŽIADAVKY NA PRÍSLUŠNÉ ORGÁNY**

#### *Článok 20*

### **Nezávislosť príslušného orgánu**

1. Príslušné orgány sú nezávislé od poskytovateľov služieb letovej prevádzky a výcvikových organizácií. Táto nezávislosť sa dosiahne pomocou primeraného oddelenia príslušných orgánov a týchto poskytovateľov, ktoré sa vykoná aspoň na

funkčnej úrovni. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány vykonávali svoje právomoci nestranne a transparentne.

2. Členské štáty oznámia Komisii názvy a adresy príslušných orgánov, ako aj akékoľvek zmeny týchto údajov.

#### *Článok 21*

#### **Úlohy príslušných orgánov**

1. Príslušné orgány na zaistenie nevyhnutnej úrovne odbornej spôsobilosti pre výkon práce riadiacich letovej prevádzky v súlade s požiadavkami na úroveň bezpečnosti vykonávajú dohľad nad ich výcvikom a sledujú ho.
2. Úlohy príslušných orgánov zahŕňajú:
  - a) vydávanie a rušenie preukazov spôsobilosti, kvalifikačných kategórií a doložiek, na získanie ktorých sa uskutočnil príslušný výcvik a hodnotenie v oblasti pôsobnosti príslušného orgánu;
  - b) predĺženie platnosti, obnovenie platnosti a pozastavenie platnosti kvalifikačných kategórií a doložiek, ktorých oprávnenia sa využívajú v rámci pôsobnosti príslušného orgánu;
  - c) udeľovanie povolení výcvikovým organizáciám;
  - d) schvaľovanie výcvikových kurzov, plánov výcviku na stanovišti a systémov udržiavania odbornej spôsobilosti stanovišťa;
  - e) schvaľovanie skúšajúcich alebo hodnotiteľov odbornej spôsobilosti;
  - f) sledovanie a audit systémov výcviku;
  - g) ustanovenie vhodných odvolacích a oznamovacích mechanizmov;
  - h) schvaľovanie požiadavky na veľmi pokročilú úroveň (úroveň 5) jazykovej spôsobilosti v súlade s článkom 12 ods. 5.

#### *Článok 22*

#### **Vydávanie a zachovávanie platnosti preukazov spôsobilosti, kvalifikačných kategórií, doložiek a povolení**

1. Príslušné orgány zavádzajú postupy podávania žiadostí a vydávania, obnovovania a predlžovania platnosti preukazov spôsobilosti, súvisiacich kvalifikačných kategórií, doložiek a osvedčení o zdravotnej spôsobilosti.
2. Po prijatí žiadosti príslušný orgán overí, či žiadateľ spĺňa požiadavky tohto nariadenia.
3. Keď sa príslušný orgán presvedčí, že žiadateľ spĺňa požiadavky tohto nariadenia, vydá, obnoví alebo predĺži platnosť príslušného preukazu spôsobilosti, súvisiacej kvalifikačnej kategórie, doložky alebo osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti.
4. Preukaz spôsobilosti vydaný príslušným orgánom obsahuje položky uvedené v prílohe I.
5. Preukaz spôsobilosti obsahuje anglický preklad položiek uvedených v prílohe I, ak je vydaný v inom ako anglickom jazyku.

*Článok 23*

**Hodnotenie odbornej spôsobilosti**

1. Príslušné orgány schvaľujú držiteľov preukazu spôsobilosti, ktorí sú oprávnení pôsobiť ako skúšajúci alebo hodnotitelia odbornej spôsobilosti pre výcvik na stanovišti alebo ďalší výcvik.
2. Schválenie je platné na obdobie troch rokov a je obnoviteľné.

*Článok 24*

**Vedenie záznamov**

Príslušné orgány zabezpečia, aby sa aktualizovala databáza, v ktorej sú zaznamenané odborné spôsobilosti všetkých držiteľov preukazov spôsobilostí v rámci pôsobnosti týchto orgánov a dátumy platnosti ich doložiek.

*Článok 25*

**Výmena informácií**

Príslušné orgány si vymieňajú primerané informácie a poskytujú vzájomnú pomoc s cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie tohto nariadenia, najmä v prípadoch týkajúcich sa voľného pohybu riadiacich letovej prevádzky v rámci Európskej únie.

*Článok 26*

**Udeľovanie povolení výcvikovým organizáciám**

1. Príslušné orgány zavádzajú postupy podávania žiadostí, vydávania a udržiavania platnosti povolení výcvikových organizácií.
2. Príslušné orgány vydajú povolenie, ak žiadajúca výcviková organizácia spĺňa požiadavky stanovené v kapitole V.
3. Povolenia sa môžu vydať pre každý druh výcviku alebo spolu s inými leteckými navigačnými službami, pričom pre daný druh výcviku a druh leteckej navigačnej služby sa udeľujú povolenia ako pre balík služieb.
4. V povolení sa uvedú informácie uvedené v prílohe IV.

*Článok 27*

**Sledovanie činnosti a výkonov výcvikových organizácií**

1. Príslušné orgány sledujú dodržiavanie požiadaviek a podmienok uvedených v povolení výcvikovej organizácie.
2. Príslušné orgány pravidelne uskutočňujú audit výcvikových organizácií s cieľom zaručiť účinné dodržiavanie noriem stanovených v tomto nariadení.
3. Príslušné orgány môžu okrem pravidelného auditu vykonávať neohlásené kontroly organizácií na kontrolu plnenia požiadaviek uvedených v tomto nariadení.
4. Ak príslušný orgán zistí, že držiteľ povolenia výcvikovej organizácie už nespĺňa požiadavky alebo podmienky uvedené v povolení, prijme primerané opatrenia na ich presadenie, ktoré môžu zahŕňať aj odňatie povolenia.
5. Povolenia vydané v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia sa vzájomne uznávajú.

*Článok 28*  
**Oprávnené subjekty**

Príslušné orgány sa môžu rozhodnúť v plnom rozsahu alebo čiastočne delegovať funkcie auditu a kontroly na oprávnené subjekty v súlade s článkom 13 nariadenia (ES) č. 216/2008.

*Článok 29*  
**Vzájomné uznávanie preukazov spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky**

**ALTERNATÍVA A**

*(v spojení s alternatívou A v článku 8 ods. 3 písm. a), odsek 1 sa obmedzuje na jednu vetu, vyhlásenie o vzájomnom uznávaní, ktoré je tu zachované na účely kopírovania, pričom druhá časť vety je zrušená, aby sa zabezpečil právny súlad so základným nariadením)*

1. Preukazy spôsobilosti a s nimi spojené kvalifikačné kategórie, doložky ku kvalifikačným kategóriám a jazykové doložky, ako aj súvisiace osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti vydané v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia sa vzájomne uznávajú.
2. V prípadoch, keď držiteľ preukazu spôsobilosti využíva oprávnenia z preukazu spôsobilosti v členskom štáte, v ktorom mu nebol vydaný, má právo vymeniť svoj preukaz spôsobilosti za preukaz spôsobilosti vydaný v členskom štáte, v ktorom využíva oprávnenia z preukazu spôsobilosti, bez uloženia dodatočných podmienok.
3. S cieľom udeliť doložku na stanovište vyžadujú príslušné orgány od žiadateľa, aby splnil určité podmienky spojené s touto doložkou, a to uviesť stanovište, sektor alebo pracovnú pozíciu. Výcviková organizácia pri vypracúvaní plánu výcviku stanovišťa zohľadňuje v plnej miere nadobudnuté odborné spôsobilosti a skúsenosti žiadateľa.
4. Príslušný orgán schváli plán výcviku stanovišťa, ktorý obsahuje navrhovaný výcvik pre žiadateľa, najneskôr do šiestich týždňov od predloženia dôkazu, bez ohľadu na meškanie vyplývajúce z možnosti podať odvolanie. Príslušný orgán zabezpečí, aby sa rešpektovali zásady nediskriminácie a primeranosti.

**ALTERNATÍVA B**

*(obmedzuje vzájomné uznávanie prostredníctvom druhej vety odseku 1 v spojení s alternatívou B v článku 8 ods. 3 písm. a), ktorá nie je v súlade so zásadami základného nariadenia a so správnym použitím jeho článku 14 – flexibilných ustanovení)*

1. Preukazy spôsobilosti a s nimi spojené kvalifikačné kategórie, doložky ku kvalifikačným kategóriám a jazykové doložky, ako aj súvisiace osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti vydané v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia sa vzájomne uznávajú.  
*Využívanie oprávnení z preukazu spôsobilosti jeho držiteľom, ktorý ešte nedosiahol minimálnu vekovú hranicu 21 rokov, ako to predpokladá článok 8 ods. 3 písm. a), je obmedzené na územie členského štátu, ktorý vydal preukaz.*
2. V prípadoch, keď držiteľ preukazu spôsobilosti využíva oprávnenia z preukazu spôsobilosti v členskom štáte, v ktorom mu nebol vydaný, má právo vymeniť svoj preukaz spôsobilosti za preukaz spôsobilosti vydaný v členskom štáte, v ktorom využíva oprávnenia z preukazu spôsobilosti, bez uloženia dodatočných podmienok.
3. S cieľom udeliť doložku na stanovište vyžadujú príslušné orgány od žiadateľa, aby splnil určité podmienky spojené s touto doložkou, a to uviesť stanovište, sektor alebo

pracovnú pozíciu. Výcviková organizácia pri vypracúvaní plánu výcviku stanovišťa zohľadňuje v plnej miere nadobudnuté odborné spôsobilosti a skúsenosti žiadateľa.

4. Príslušný orgán schváli plán výcviku stanovišťa, ktorý obsahuje navrhovaný výcvik pre žiadateľa, najneskôr do šiestich týždňov od predloženia dôkazu, bez ohľadu na meškanie vyplývajúce z možnosti podať odvolanie. Príslušný orgán zabezpečí, aby sa rešpektovali zásady nediskriminácie a primeranosti.

## KAPITOLA VII

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### *Článok 30*

#### **Zhoda so základnými požiadavkami**

Agentúra uskutoční hodnotenie európskeho systému udeľovania preukazov spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky a ďalších zlepšení potrebných na tzv. celkový systémový prístup k letectvu, aby sa vytvorila úplná zhoda so základnými požiadavkami uvedenými v prílohe Vb k nariadeniu (ES) č. 216/2008, so zámerom predložiť Komisii stanovisko vrátane prípadných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k tomuto nariadeniu.

#### *Článok 31*

#### **Prechodné ustanovenia**

1. Odchyľne od ustanovení článku 10 tohto nariadenia, členské štáty, ktoré si na základe článku 7 ods. 4 smernice 2006/23/ES vypracovali vnútroštátne doložky ku kvalifikačnej kategórii, môžu pokračovať v uplatňovaní príslušných ustanovení svojich vnútroštátnych právnych predpisov, platných k dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
2. Odchyľne od ustanovení článku 11 tohto nariadenia, členské štáty, ktoré upravili využívanie oprávnenia doložky na stanovište držiteľmi preukazu spôsobilosti pred dosiahnutím stanovenej vekovej hranice na základe článku 10 smernice 2006/23/ES, môžu pokračovať v uplatňovaní príslušných ustanovení svojich vnútroštátnych právnych predpisov, platných k dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
3. Keď členský štát využíva ustanovenia odsekov 1 a 2, oznámi to Komisii a agentúre.
4. Preukazy spôsobilosti, kvalifikačné kategórie, doložky, osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti a povolenia výcvikových organizácií, ktoré boli vydané v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi na základe ustanovení smernice 2006/23/ES k dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, považujú sa za vydané v súlade s týmto nariadením.
5. Žiadatelia, ktorí si podali žiadosť o preukaz spôsobilosti, kvalifikačnú kategóriu, doložku, osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti alebo povolenie výcvikovej organizácie pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a zatiaľ preukaz spôsobilosti, kvalifikačnú kategóriu, doložku, osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti alebo povolenie výcvikovej organizácie nedostali, spĺňajú ustanovenia tohto nariadenia, kým im preukaz spôsobilosti, kvalifikačnú kategóriu, doložku, osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti alebo povolenie výcvikovej organizácie nevydajú.

6. Príslušný orgán členského štátu, ktorý výcvikové organizácie, majúce ako príslušný orgán agentúru v súlade s článkom 4, požiadali o vydanie povolenia pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, v spolupráci s agentúrou dokončí proces udeľovania povolenia a po vydaní povolenia presunie spis agentúre.
7. Príslušný orgán členského štátu, ktorý mal zodpovednosť za bezpečnostný dohľad nad organizáciami pre výcvik majúcimi ako príslušný orgán agentúru v súlade s článkom 4, presunie k agentúre činnosť bezpečnostného dohľadu nad týmito organizáciami šesť mesiacov po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

*Článok 32*

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Komisiu  
[...]  
člen Komisie*

## PRÍLOHY

### *PRÍLOHA I*

#### **Náležitosti preukazov spôsobilosti**

Preukazy spôsobilosti udelené príslušným orgánom v súlade s týmto nariadením spĺňajú tieto náležitosti:

1. Informácie
  - 1.1. Preukaz spôsobilosti obsahuje tieto informácie (hviezdičkou sa označujú položky, ktoré musia byť preložené do angličtiny):
    - a) \*názov štátu alebo orgánu, ktorý vydáva preukaz spôsobilosti (tučným písmom);
    - b) \*názov preukazu spôsobilosti (veľmi tučným písmom);
    - c) sériové číslo preukazu spôsobilosti (arabskými číslicami), ktoré prideliť orgán udeľujúci preukaz spôsobilosti;
    - d) plné meno držiteľa (latinkou, aj keď je písmo národného jazyka iné ako latinka);
    - e) dátum narodenia;
    - f) štátna príslušnosť držiteľa;
    - g) podpis držiteľa;
    - h) \*osvedčenie platnosti a oprávnenia držiteľa využívať výsady vzťahujúce sa na preukaz spôsobilosti uvádzajúce:
      - i) kvalifikačné kategórie, doložky ku kvalifikačným kategóriám, jazykové doložky, doložky inštruktora a doložky na stanovište,
      - ii) dátumy prvého vydania,
      - iii) dátumy uplynutia ich platnosti;
    - i) podpis referenta, ktorý vydal preukaz spôsobilosti a dátum vydania preukazu spôsobilosti;
    - j) pečať alebo pečiatka orgánu, ktorý vydal preukaz spôsobilosti.
  - 1.2. K preukazu spôsobilosti musí byť pripojené platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti.
  2. Materiál
- Používa sa papier najvyššej kvality alebo iný vhodný materiál a musia sa zreteľne uviesť položky podľa bodu 1.



REV 14.01.2011

3. Farba

- 3.1. Ak členský štát používa materiál rovnakej farby na všetky preukazy spôsobilosti týkajúce sa letectva, táto farba je biela.
- 3.2. Ak majú preukazy spôsobilosti týkajúce sa letectva udeľované členským štátom rozlišovacie farebné označenie, farba preukazu spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky je žltá.

## PRÍLOHA II

### Požiadavky na výcvik

#### ČASŤ A

##### Požiadavky na úvodný výcvik riadiacich letovej prevádzky

Úvodný výcvik zabezpečuje, aby študenti – riadiaci letovej prevádzky spĺňali aspoň ciele základného a kvalifikačného výcviku uvedené v špecifikáciách spoločnej základnej učebnej osnovy úvodného výcviku riadiacich letovej prevádzky Eurocontrolu, vydanie z 21. októbra 2008<sup>9</sup>, aby boli schopní riadiť letovú prevádzku bezpečne, rýchlo a efektívne.

Úvodný výcvik obsahuje tieto predmety: letecké právo, riadenie letovej prevádzky vrátane postupov spolupráce medzi civilným a vojenským sektorom, meteorológia, navigácia, lietadlá a princípy letu vrátane dorozumievania medzi riadiacim letovej prevádzky a pilotom, ľudské faktory, zariadenia a systémy, profesijné prostredie, bezpečnosť a kultúra bezpečnosti, systémy riadenia bezpečnosti, nezvyčajné/núdzové situácie, degradácia systémov a jazykové spôsobilosti vrátane rádiotelefónnej frazeológie.

Predmety sa vyučujú tak, aby pripravili uchádzačov na rôzne druhy služieb letovej prevádzky a zdôrazňovali aspekty bezpečnosti. Úvodný výcvik tvoria teoretické a praktické kurzy vrátane simulácie a jeho dĺžka je určená v schválených plánoch úvodného výcviku. Nadobudnuté odborné spôsobilosti zabezpečujú, aby kandidátov bolo možné považovať za odborne spôsobilých zvládať zložité situácie a situácie pri hustej prevádzke, a uľahčujú prechod k výcviku na stanovišti.

Odborná spôsobilosť kandidáta po úvodnom výcviku sa vyhodnocuje prostredníctvom primeraných skúšok alebo systému priebežného hodnotenia.

#### ČASŤ B

##### Požiadavky na výcvik riadiacich letovej prevádzky na stanovišti

Plány výcviku na stanovišti podrobne stanovujú procesy, obsah a časový rozvrh, ktoré sú potrebné na umožnenie uplatňovania postupov stanovišťa na miestnu oblasť pod dohľadom inštruktora výcviku v reálnej prevádzke. V schválenom pláne sa uvedú všetky prvky systému hodnotenia odbornej spôsobilosti vrátane režimu práce, hodnotenia a preskúšavania dosiahnutého pokroku, spolu s postupmi informovania príslušného orgánu. Výcvik na stanovišti môže obsahovať niektoré prvky úvodného výcviku, ktoré sú charakteristické v národných podmienkach.

Počas výcviku na stanovišti sú riadiaci letovej prevádzky dostatočne vyškolení v oblasti prevádzkovej bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany a krízového riadenia.

Dĺžka výcviku na stanovišti sa určuje v pláne výcviku na stanovišti. Požadované zručnosti budú prostredníctvom vhodných skúšok alebo systému priebežného hodnotenia hodnotiť schválení skúšajúci alebo hodnotiaci, ktorí sú pri tomto posudzovaní neutrálni a objektívni. Príslušné orgány na tieto účely zavedú mechanizmy odvolania, aby sa zabezpečilo spravodlivé zaobchádzanie s kandidátmi.

---

<sup>9</sup> Vydanie 1.0, Dátum vydania: 21. 10. 2008, Referenčné č.: EUROCONTROL-SPEC-0113.

**ČASŤ C****Požiadavky na ďalší výcvik riadiacich letovej prevádzky**

Platnosť doložiek ku kvalifikačným kategóriám a doložiek na stanovište preukazov spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky sa zachováva prostredníctvom schváleného systému udržiavania odbornej spôsobilosti, ktorý tvorí výcvik na udržanie odbornej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky, opakovacie kurzy, výcvik pre núdzové situácie a v prípade potreby jazyková príprava.

Počas ďalšieho výcviku sú riadiaci letovej prevádzky dostatočne vyškolení v oblasti prevádzkovej bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany a krízového riadenia.

Ďalší výcvik sa skladá z teoretických a praktických kurzov vrátane simulácie. Poskytovateľ výcviku na tieto účely vypracuje systémy udržiavania odbornej spôsobilosti, v ktorých podrobne opíše postupy, personálne obsadenie a časový rozvrh na zabezpečenie primeraného ďalšieho výcviku a na preukázanie odbornej spôsobilosti. Tieto programy sa prehodnocujú a schvaľujú aspoň raz za tri roky. O dĺžke ďalšieho výcviku sa rozhodne v súlade s funkčnými potrebami riadiacich letovej prevádzky pracujúcich na danom stanovišti, najmä z hľadiska zmeny alebo plánovanej zmeny postupov alebo výmeny zariadení, alebo z hľadiska celkových požiadaviek na riadenie bezpečnosti. Odborná spôsobilosť každého riadiaceho letovej prevádzky sa primerane hodnotí minimálne raz za tri roky. Poskytovateľ leteckých navigačných služieb zabezpečí, aby sa uplatňovali mechanizmy zaručujúce spravodlivé zaobchádzanie s držiteľmi preukazov spôsobilosti, ktorým nemožno predĺžiť platnosť doložiek.

## PRÍLOHA III

## Požiadavky na jazykovú spôsobilosť

Language proficiency rating scale: expert, extended and operational levels

Level	Pronunciation Uses a dialect and/or accent intelligible to the aeronautical community.	Structure Relevant grammatical structures and sentence patterns are determined by language functions appropriate to the task.	Vocabulary	Fluency	Comprehension	Interactions
Expert 6	Pronunciation, stress, rhythm and intonation, though possibly influenced by the first language or regional variation, almost never interfere with ease of understanding.	Both basic and complex grammatical structures and sentence patterns are consistently well controlled.	Vocabulary range and accuracy are sufficient to communicate effectively on a wide variety of familiar and unfamiliar topics. Vocabulary is idiomatic, nuanced, and sensitive to register.	Able to speak at length with a natural, effortless flow. Varies speech flow for stylistic effect, e.g. to emphasise a point. Uses appropriate discourse markers and connectors spontaneously.	Comprehension is consistently accurate in nearly all contexts and includes comprehension of linguistic and cultural subtleties.	Interacts with ease in nearly all situations. Is sensitive to verbal and non-verbal cues, and responds to them appropriately.
Extended 5	Pronunciation, stress, rhythm and intonation, though influenced by the first language or regional variation, rarely interfere with ease of understanding.	Basic grammatical structures and sentence patterns are consistently well controlled. Complex structures are attempted but with errors which sometimes interfere with meaning.	Vocabulary range and accuracy are sufficient to communicate effectively on common, concrete, and work-related topics. Paraphrases consistently and successfully. Vocabulary is sometimes idiomatic.	Able to speak at length with relative ease on familiar topics, but may not vary speech flow as a stylistic device. Can make use of appropriate discourse markers or connectors.	Comprehension is accurate on common, concrete, and work-related topics and mostly accurate when the speaker is confronted with a linguistic or situational complication or an unexpected turn of events. Is able to comprehend a range of speech varieties (dialect and/or accent) or registers.	Responses are immediate, appropriate, and informative. Manages the speaker/listener relationship effectively.
Operational 4	Pronunciation, stress, rhythm and intonation are influenced by the first language or regional variation but only sometimes interfere with ease of understanding.	Basic grammatical structures and sentence patterns are used creatively and are usually well controlled. Errors may occur, particularly in unusual or unexpected circumstances, but rarely interfere with meaning.	Vocabulary range and accuracy are usually sufficient to communicate effectively on common, concrete, and work-related topics. Can often paraphrase successfully when lacking vocabulary in unusual or unexpected circumstances.	Produces stretches of language at an appropriate tempo. There may be occasional loss of fluency on transition from rehearsed or formulaic speech to spontaneous interaction, but this does not prevent effective communication. Can make limited use of discourse markers or connectors. Fillers are not distracting.	Comprehension is mostly accurate on common, concrete, and work-related topics when the accent or variety used is sufficiently intelligible for an international community of users. When the speaker is confronted with a linguistic or situational complication or an unexpected turn of events, comprehension may be slower or require clarification strategies.	Responses are usually immediate, appropriate, and informative. Initiates and maintains exchanges even when dealing with an unexpected turn of events. Deals adequately with apparent misunderstandings by checking, confirming, or clarifying.

Language proficiency rating scale: pre-operational, elementary and pre-elementary levels.

Level	Pronunciation Uses a dialect and/or accent intelligible to the aeronautical community.	Structure Relevant grammatical structures and sentence patterns are determined by language functions appropriate to the task.	Vocabulary	Fluency	Comprehension	Interactions
Pre-operational 3	Pronunciation, stress, rhythm and intonation are influenced by the first language or regional variation and frequently interfere with ease of understanding.	Basic grammatical structures and sentence patterns associated with predictable situations are not always well controlled. Errors frequently interfere with meaning.	Vocabulary range and accuracy are often sufficient to communicate on common, concrete, or work-related topics but range is limited and the word choice often inappropriate. Is often unable to paraphrase successfully when lacking vocabulary.	Produces stretches of language, but phrasing and pausing are often inappropriate. Hesitations or slowness in language processing may prevent effective communication. Fillers are sometimes distracting.	Comprehension is often accurate on common, concrete, and work-related topics when the accent or variety used is sufficiently intelligible for an international community of users. May fail to understand a linguistic or situational complication or an unexpected turn of events.	Responses are sometimes immediate, appropriate, and informative. Can initiate and maintain exchanges with reasonable ease on familiar topics and in predictable situations. Generally inadequate when dealing with an unexpected turn of events.
Elementary 2	Pronunciation, stress, rhythm and intonation are heavily influenced by the first language or regional variation and usually interfere with ease of understanding.	Shows only limited control of a few simple memorised grammatical structures and sentence patterns.	Limited vocabulary range consisting only of isolated words and memorised phrases.	Can produce very short, isolated, memorised utterances with frequent pausing and a distracting use of fillers to search for expressions and to articulate less familiar words.	Comprehension is limited to isolated, memorised phrases when they are carefully and slowly articulated.	Response time is slow, and often inappropriate. Interaction is limited to simple routine exchanges.
Pre-elementary 1	Performs at a level below the Elementary level.	Performs at a level below the Elementary level.	Performs at a level below the Elementary level.	Performs at a level below the Elementary level.	Performs at a level below the Elementary level.	Performs at a level below the Elementary level.

*PRÍLOHA IV*

**Náležitosti povolení výcvikových organizácií**

Povolenia výcvikových organizácií vydané príslušným orgánom v súlade s týmto nariadením obsahujú tieto náležitosti:

- a) príslušný orgán, ktorý vydal povolenie;
- b) žiadateľ (meno a adresa);
- c) typ výcviku a/alebo poskytovaných služieb, pre ktoré sa povolenie vydáva, podľa potreby;
- d) vyjadrenie, že žiadateľ spĺňa požiadavky vymedzené v kapitole V;
- e) dátum vydania a platnosť povolenia.

*PRÍLOHA V*  
TABUĽKA ZHODY

Smernica	Návrh nariadenia	Predmet
	Odôvodnenia	
	KAPITOLA I	ZÁKLADNÉ ZÁSADY
Článok 1 ods. 1	Článok 1	Cieľ
	Článok 2 ods. 1 (nový)	Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti
Článok 1 ods. 2	Článok 2 ods. 2	
Článok 1 ods. 3	Článok 2 ods. 3	
	Článok 2 ods. 4 (nový)	
Článok 4 ods. 1	Článok 2 ods. 5	
Článok 2	Článok 3	Vymedzenie pojmov
Článok 3 ods. 1	Článok 4	Príslušný orgán
Článok 13 ods. 3		
	KAPITOLA II	ZÁSADY PRE UDELENIE PREUKAZU SPÔSOBILOSTI
	Článok 5 ods. 1 (nový)	Podávanie žiadosti o preukazy spôsobilosti, kvalifikačné kategórie, doložky a osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti a ich vydávanie
Článok 4 ods. 2	Článok 5 ods. 2	
	Článok 5 ods. 3 (nový)	
Článok 4 ods. 3	Článok 5 ods. 4	
	Článok 6 (nový)	Využívanie výsad preukazov spôsobilosti
	KAPITOLA III	PREUKAZY SPÔSOBILOSTI, KVALIFIKAČNÉ KATEGÓRIE A DOLOŽKY

Článok 4 ods. 5	Článok 7 ods. 1	Preukaz spôsobilosti žiaka – riadiaceho letovej prevádzky
Článok 5 ods. 1 písm. a)	Článok 7 ods. 2 písm. a) Článok 7 ods. 2 písm. b)	
Článok 5 ods. 1 písm. b)	Článok 7 ods. 2 písm. c)	
Článok 5 ods. 1 písm. c)	Článok 7 ods. 2 písm. d)	
Článok 5 ods. 1 písm. d)	Článok 7 ods. 2 písm. e)	
Článok 5 ods. 1 posledná veta	Článok 7 ods. 3	
	Článok 8 ods. 1 (nový)	Preukaz spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky
	Článok 8 ods. 2 (nový)	
Článok 5 ods. 2 písm. a)	Článok 8 ods. 3 písm. a)	
Článok 5 ods. 2 písm. b)	Článok 8 ods. 3 písm. b) a c)	
Článok 5 ods. 2 písm. c)	Článok 8 ods. 3 písm. d)	
Článok 5 ods. 2 písm. d)	Článok 8 ods. 3 písm. e)	
Článok 5 ods. 2) posledná veta	Článok 8 ods. 4	
Článok 6	Článok 9 ods. 1	Kvalifikačné kategórie riadiacich letovej prevádzky
Článok 11 ods. 3	Článok 9 ods. 2	
Článok 7 ods. 1	Článok 10 ods. 1	Doložky ku kvalifikačným kategóriám
Článok 7 ods. 2	Článok 10 ods. 2	
Článok 7 ods. 3	Článok 10 ods. 3	
Článok 7 ods. 4	zrušený, pozri čl. 31	
Článok 11 ods. 3	Článok 10 ods. 4	
Článok 10 Článok 10 druhá veta	Článok 11 ods. 1 zrušená, pozri čl. 31	Doložky na stanovište

Článok 11 ods. 1	Článok 11 ods. 2	
Článok 11 ods. 1 písm. a) Článok 14 ods. 3 druhá veta	Článok 11 ods. 3 písm. a) Článok 11 ods. 3 písm. a) druhá veta	
Článok 11 ods. 1 písm. b)	Článok 11 ods. 3 písm. b)	
Článok 11 ods. 1 písm. c)	Článok 11 ods. 3 písm. c)	
Článok 11 ods. 1 posledná veta	Článok 11 ods. 4	
Článok 11 ods. 2	Článok 11 ods. 5	
Článok 8 ods. 1	Článok 12 ods. 1	Jazyková doložka
Článok 8 ods. 2	Článok 12 ods. 2	
Článok 8 ods. 3	Článok 12 ods. 3	
Príloha III	Článok 12 ods. 3 písm. a) – e)	
Článok 8 ods. 1 posledná veta	Článok 12 ods. 4	
Článok 8 ods. 4	Článok 12 ods. 5	
Článok 11 ods. 4	Článok 12 ods. 6	
Článok 11 ods. 5	Článok 12 ods. 7	
Článok 9	Článok 13 ods. 1	Doložka inštruktora
Článok 5 ods. 3	Článok 13 ods. 2	
Článok 11 ods. 5	Článok 13 ods. 3	
	KAPITOLA IV	UDEĽOVANIE OSVEDČENÍ O ZDRAVOTNEJ SPÔSOBILOSTI
Článok 12 ods. 1	Článok 14 ods. 1	Vydávanie potvrdení o zdravotnej spôsobilosti
Článok 12 ods. 2	Článok 14 ods. 2	
Článok 12 ods. 4	Článok 14 ods. 3	



Článok 12 ods. 3 prvá veta	Článok 15 ods. 1	Platnosť osvedčení o zdravotnej spôsobilosti
	Článok 15 ods. 2 (nový)	
	Článok 15 ods. 3 (nový)	
	Článok 15 ods. 4 (nový)	
Článok 12 ods. 3 posledná veta	Článok 14 ods. 5	
	Článok 16 ods. 1 písm. a) (nový)	Znížená zdravotná spôsobilosť
Článok 12 ods. 5	Článok 16 ods. 1 písm. b) Článok 16 ods. 2	
	KAPITOLA V	POŽIADAVKY NA VÝCVIKOVÉ ORGANIZÁCIE
Článok 13 ods. 1 a 2	zrušený	
Článok 13 ods. 3	Článok 17 ods. 1	Udeľovanie povolení výcvikovým organizáciám
Príloha IV, 1.	Článok 17 ods. 2	
	Článok 17 ods. 3 (nový)	
Príloha IV, 1. písm. a)	Článok 18 písm. a)	System riadenia výcvikových organizácií
	Článok 18 písm. b) (nový)	
Príloha IV, 1. písm. b)	Článok 18 písm. c)	
Príloha IV, 1. písm. d)	Článok 18 písm. d)	
	Článok 18 písm. e) (nový)	
Príloha IV, 1. písm. e)	Článok 18 písm. f)	
Príloha IV, 1. písm. c)	Článok 19 ods. 1 Článok 19 ods. 2	Požiadavky na výcvikové kurzy, plány úvodného výcviku a výcviku na stanovišti a programy stanovišť a pre odbornú spôsobilosť
	KAPITOLA VI	POŽIADAVKY NA

		PRÍSLUŠNÉ ORGÁNY
Článok 3 ods. 2	Článok 20 ods. 1	Nezávislosť príslušného orgánu
Článok 3 ods. 3	Článok 20 ods. 2	
Článok 14 ods. 1	Článok 21 ods. 1	Úlohy príslušných orgánov
Článok 14 ods. 1 písm. a) – g)	Článok 21 ods. 2 písm. a) – g)	
	Článok 22 ods. 1 – 3 (nový)	Vydávanie a zachovávanie platnosti preukazov spôsobilosti, kvalifikačných kategórií, doložiek a povolení
Článok 4 ods. 6	Článok 22 ods. 4	
Článok 4 ods. 7	Článok 22 ods. 5	
Článok 14 ods. 4	Článok 23 ods. 1 a 2	Hodnotenie odbornej spôsobilosti
Článok 14 ods. 3	Článok 24	Vedenie záznamov
Článok 14 ods. 2	Článok 25	Výmena informácií
	Článok 26 ods. 1 (nový)	Udeľovanie povolení výcvikovým organizáciám
Článok 13 ods. 3 2. pododsek	Článok 26 ods. 2 a 3	
Článok 13 ods. 4	Článok 26 ods. 4	
Článok 13 ods. 5, prvá veta	Článok 27 ods. 1	Sledovanie činnosti a výkonov výcvikových organizácií
Článok 14 ods. 5	Článok 27 ods. 2 a 3	
Článok 13 ods. 5, druhá veta	Článok 27 ods. 4	
Článok 13 ods. 6	Článok 27 ods. 5	
Článok 14 ods. 6	Článok 28	Oprávnené subjekty
Článok 15 ods. 1	Článok 29 ods. 1	Vzájomné uznávanie preukazov spôsobilosti riadiaceho letovej prevádzky

Článok 15 ods. 2	Článok 29 ods. 2	
Článok 15 ods. 3	Článok 29 ods. 3	
Článok 15 ods. 4	Článok 29 ods. 4	
	KAPITOLA VII	ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA
Článok 14 ods. 7	zrušený	
Článok 16	zrušený	
	Článok 30 (nový)	Zhoda so základnými požiadavkami
Článok 17	zrušený	
Článok 18	zrušený	
Článok 19	Článok 31 ods. 1 – 7	Prechodné úpravy
Článok 20	zrušený	
Článok 21	Článok 32	Nadobudnutie účinnosti
Článok 22	zrušený/nový	
	PRÍLOHY	
Príloha I	PRÍLOHA I	Náležitosti preukazov spôsobilosti
Príloha II ČASŤ A	PRÍLOHA II ČASŤ A	Požiadavky na výcvik Požiadavky na úvodný výcvik radiacích letovej prevádzky
ČASŤ B + Článok 4 ods. 8	ČASŤ B	Požiadavky na výcvik radiacích letovej prevádzky na stanovišti
ČASŤ C + Článok 4 ods. 8	ČASŤ C	Požiadavky na ďalší výcvik radiacích letovej prevádzky
Príloha III	PRÍLOHA III	Požiadavky na jazykovú spôsobilosť (iba tabuľka)
Príloha IV Odsek 1 Odsek 2	Príloha IV zrušený jeden odsek	Náležitosti povolení výcvikových organizácií

REV 14.01.2011